

## Un tributo a los traductores de la Biblia Juan Pérez de Pineda

No hay constancia de la fecha de nacimiento de Juan Pérez de Pineda pero todo indica que debió haber nacido hacia finales del siglo XV en la ciudad cordobesa de Montilla en España. En todo caso la primera noticia cierta es que fue rector del Colegio de la Doctrina en Sevilla misma ciudad que se había convertido en un foco del luteranismo en España pues algunos de los principales teólogos de la ciudad simpatizaban o se identificaba con el luteranismo. En esa ciudad había un monasterio de frailes jerónimos entre los que se encontraban Casiodoro de Reina y Cipriano de Valera.

En 1551 se desata una persecución en Sevilla y Juan escapa junto con algunos frailes jerónimos y se refugian en Ginebra. Esta persecución culmina con el Auto de Fe en la que veintiuna personas (frailes jerónimos y algunas mujeres que se reunían en la casa de una de ellas) murieron quemados.

En el segundo Auto de Fe celebrado en Sevilla en 1560 Juan es quemado en efigie<sup>1</sup> junto con el cadáver de un tal Dr. Egidio y con Constantino Ponce. En ese mismo Auto de Fe son quemadas catorce personas entre las cuales estaba Julianillo Hernández un “contrabandista” de literatura protestante en Sevilla.

En 1557 tradujo los Salmos. En cuanto al Nuevo Testamento Pérez de Pineda trabajó sobre las traducciones que hicieron Francisco de Enzinas y Juan de Valdés. Aquí también escribió una carta a Felipe II en la que exhortaba al monarca a poner remedio a los males de la nación.

En 1560 escribió una *Epístola Consolatoria* destinada a fortalecer los ánimos de los protestantes españoles que sufrían los rigores de la inquisición. Al final de su vida lo encontramos a Juan como el capellán de la duquesa Renata de Ferrara quien había hecho de sus dominios territorio amigo de los protestantes perseguidos. Al morir dejó todos sus bienes para sufragar la impresión de la Biblia al castellano, legado que usó Casiodoro de Reina para editar su traducción.

¿Conocías a éste hombre? Sin embargo fue tan importante por que no solamente tradujo los Salmos y el Nuevo Testamento sino que dejó lo que sea que haya sido su fortuna para que

Casiodoro pudiera imprimir la Biblia Cuánta gente por la cual podemos agradecerle al Padre celestial que nos favorecieron tanto.

Dios te bendiga,  
Eduardo

Portada del Nuevo Testamento de Pérez de Pineda:



La Palabra de Dios  
sobre el mundo

Web: [www.palabrasobrelmundo.com.ar](http://www.palabrasobrelmundo.com.ar)  
Email: [palabrasobreelmundo@gmail.com](mailto:palabrasobreelmundo@gmail.com)  
Blog: [www.reallifelog.com/buenasnuevas](http://www.reallifelog.com/buenasnuevas)  
\*Éste artículo es parte de la serie que honra a los traductores de la Biblia al idioma del vulgo.

<sup>1</sup> Efigie: Imagen, representación de una persona.  
Artículo tomado de <http://www.proel.org/traductores/pineda.html>